

已于星期三日在此間因心肺衰竭逝世，享年九十七歲。

何應欽將軍在他的末期，一直充當蔣經國總統的顧問。

他是于星期三日，在台北榮民醫院病逝。

他于一九四五年九月九日，曾在南京接受日本之無條件投降。

由一九四九年至一九五八年整個期間，何應欽將軍曾經出任台灣國防部長之職，並為台灣紅十字會主席。

組織安排的新聞發 國際直撥電話，同佈會，記者招待會 時為記者們準備了，宴談會等活動。 各類中外文圖書資，設在全國記協 閱中心還將向記者，的新聞中心始於十 月廿二日開始工作 提供新華社的中英，新聞中心安裝了 文新聞稿和新聞圖，文傳機、電傳機、片。

現時流行感冒盛行

衛生官勸注射防禦

着英人士慢性病者尤應注意

(溫哥華訊)感冒病毒而有促發供

股票的投資者表示，他前日已想拋清，但在股票升開過幾次盤口都無法脫手，每次都是盤口開出，價格已跌破他開出的盤，當他以市價再叫經紀出貨時，價格又下跌了。

由於股市大瀉，飲食業慘受其害，因為餐館吃佳餚美饌的投資大戶，已經沒有吃的心情，據說昨日酒樓食肆少了一批豪客。有些股民却利用機會，到外面散散心，旅遊業反而旺了一點。

球會支絀

氣凍房

大小凍房
空氣調節
制雪機
熱水爐
雪櫃

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務

TEL: 255-8338

爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

▲雲東3房主層2房要裝修。地 48x115 請快。

▲雲東合法上下雙屋。好收租。十一萬餘。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, inner cover material. The overall lighting is even, highlighting the subtle variations in the paper's tone and texture.

行季節。溫哥華衛
生官勸請耆英老
人及患慢性諸病之
士，進行防禦注射
以抗拒流感病毒。
溫哥華衛生官
麥折連於星期二稱
，同時由於感受流
行季節。溫哥華衛
生官勸請耆英老
人及患慢性諸病之
士，進行防禦注射
以抗拒流感病毒。
溫哥華衛生官
麥折連於星期二稱
，同時由於感受流

英太子
二月廿
先參加澳洲
(倫敦路透社)

此舉表示支持救援。該獅子球會快要破產，這是一個真正危機。

哈葛表示，假如該獅子球會係一個私人擁有的球會，而不是由社區擁有的球隊，則他可能會有不同的想法。

喜華 煤氣暖氣
 ※※※ 修 裝 各
 喜士定東街 日政收 夜府費 服牌從 務照優
 251-1616
 :255-9033

▲寶東2房土庫2房33x120
剛裝修好。適合小家庭。開

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing dark stitching or thread. There is no text or other markings on the page.

四川發生
長途客車
爆炸事件
(香港十月二
十一日電)成都消
息：四川省川陝公
路上日前發生一起
長途客車爆炸事件

十月廿一日六
四九彩票號碼，截
稿時尚未收到，明
日刊出，祈見諒。

SPIT LEVEL 西人住屋租
0 元地 83x113 價八萬餘

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the inner hinge and some stitching. The overall tone is warm and slightly yellowed.

這輛載有五十
在光州進行
盧泰愚被
以雞蛋擲
(漢城加新社
廿一日電)南韓執
政黨之總統候選人
政黨之總統候選人

似覺受驚，但未遭損害。

在光州市中心，約有三百學生抗議盧泰愚到訪，並投擲燃燒彈，又與警察防暴隊大起衝突，歷一小時之久。

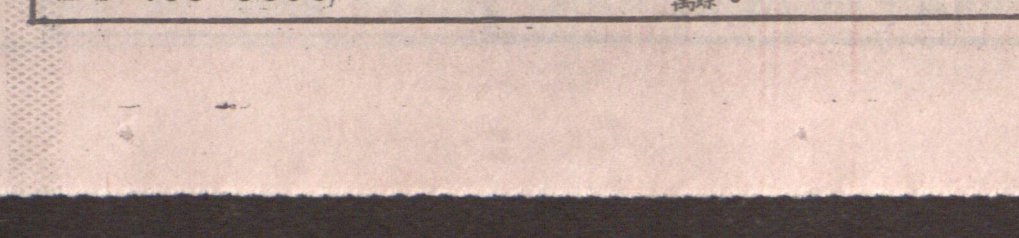
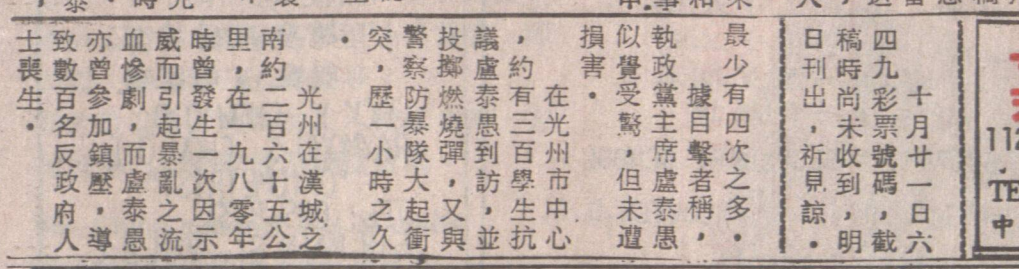
光州在漢城之

潘世豪

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, inner cover material. The overall lighting is even, highlighting the subtle variations in the paper's tone.

蛋擲中面部，又被
人用催淚彈襲擊。
盧泰愚大聲向
攻擊者呼喝，謂他
不會被嚇倒，稍後

里，在一九八零年時曾發生一次因示威而引起暴亂之流血慘劇，而盧泰愚亦曾參加鎮壓，導致數百名反政府人士喪生。



This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A faint horizontal crease is visible near the top edge. The left edge of the page shows the binding structure, including the stitching and the inner cover material.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A small, dark, irregular spot is visible near the top right corner. The page is framed by a dark border, possibly the book's cover or binding.

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



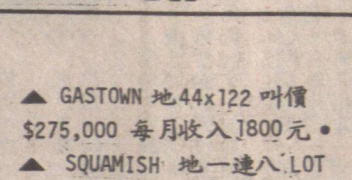
謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



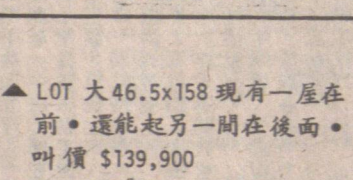
▲14年新雲東十組相文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161



旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$8000。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT



▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。叫價九萬餘元。

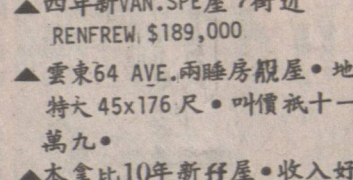


▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲東去大約40分鐘。ALDERGROVE。

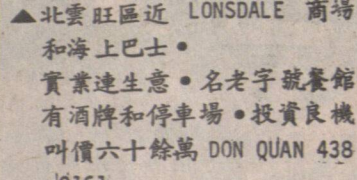


關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

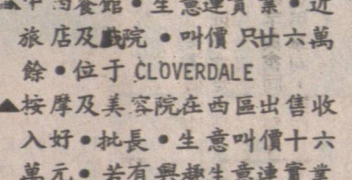
地點適中
新型分契屋
自住收租均宜
51 AVE 夾 ST CATHERINE



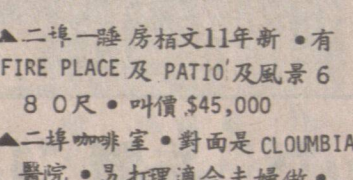
▲四年新VAN.SPE屋7街近 RENFREW \$189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋。地特大45x176尺。叫價祇十一萬九。
▲本拿比10年新屋。收入好 叫價 \$265,000



▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機 叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161



▲中區餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿六萬餘。位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收入好。批長。生意叫價十六萬九。若有興趣生意連實業可以一齊買。



▲二睡房一房兩用11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 80尺。叫價 \$45,000
▲二睡房咖啡室。對面是 CLOMBIA 醫院。易打理適合夫婦做。生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



▲雲東廿五年新瓦屋兩睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



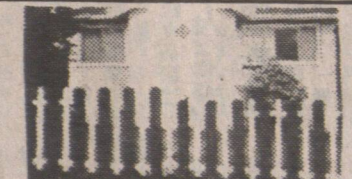
陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



▲乃屋夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 房屋地。叫價11萬餘。誠讓價。



▲蘭區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。



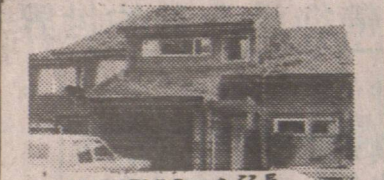
▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DOMINION 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



▲士嘉堡區 VAW
▲SPECIAL 標準地。內外如新共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。誠15萬餘。



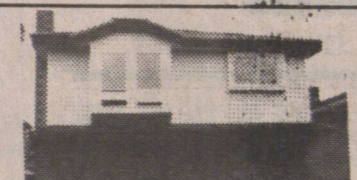
趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



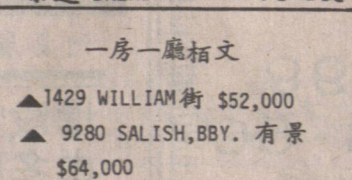
▲CHAMPLAIN 區一連兩屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請誠13萬餘。



▲小型住宅。三單位。好風景。40x125 地。位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理。可自住或出租



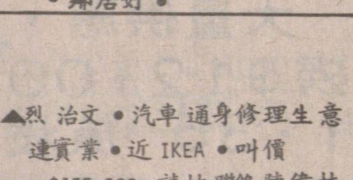
▲本拿比大屋。生意好。地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾五街。一睡房兩文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡。生意十分好。叫價平。



▲本拿比六個月新屋。歐。洲人建築師。地板地。有。景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲一房一廳兩文
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



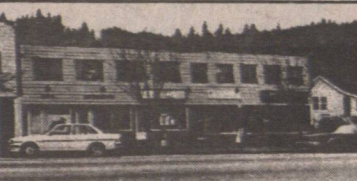
WILLIE CHAN 272-2322 Pager 645-9398



關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



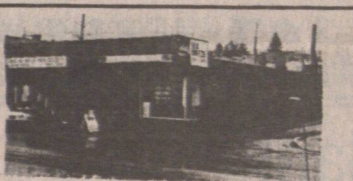
▲樓上兩房兩文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四房兩文及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



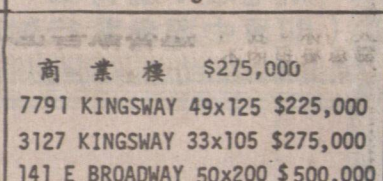
▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7房兩文近域多利街 \$329,000



商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元
地 50x100 \$125,000



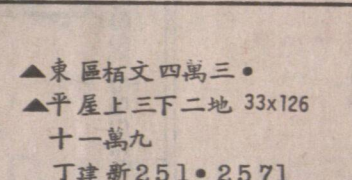
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



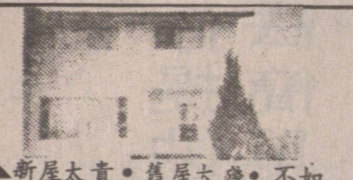
▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街33街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



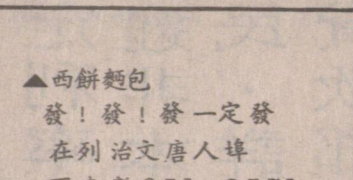
▲乃屋及一街。32年上三下二上下兩層全。地 33x135 丁建新或梁太。



▲東區兩文四萬三。
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋太貴。舊屋太壞。不如買這間9年三房兩廁九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



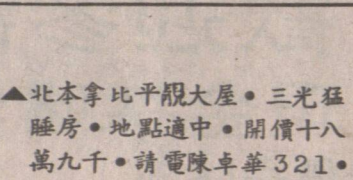
▲西餅麵包
發！發！發！一定發 在烈治文唐人街 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



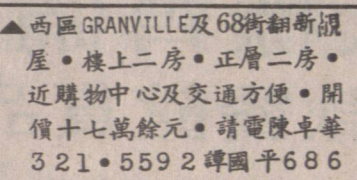
JENNY LEUNG 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



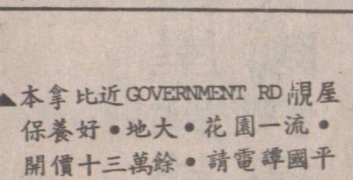
▲北本拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



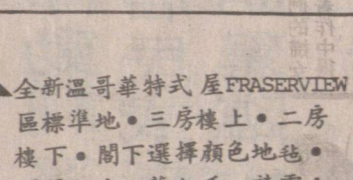
▲西區 GRANVILLE 及 68街翻新靚屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592



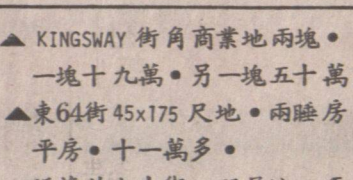
▲全新溫哥華特式屋 FRASERVUE 區標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地毯。開價二十一萬九千。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



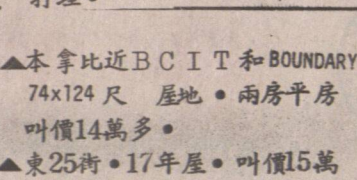
陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



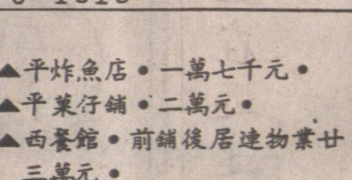
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



▲KINGSWAY 街角商業地兩塊。一塊十九萬。另一塊五十萬
▲東64街45x175尺地。兩睡房平房。十一萬多。
▲近沙央十街。好屋地。兩間屋。收租每月二千五百元 叫價十九萬多。



▲本拿比近 B C I T 和 BOUNDARY 74x124 尺 屋地。兩房平房 叫價14萬多。
▲東25街。17年屋。叫價15萬
▲餐館生意市中心。早午快餐 日入八百元。叫價八萬多。



▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜仔舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。 蔡亨利 255-5917



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城市屋。連三車房。開價 \$80,800 蔡亨利 255-5917



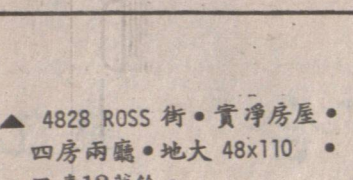
▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校共三房。十一萬七千五 蔡亨利 255-5917



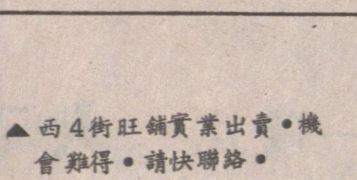
葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



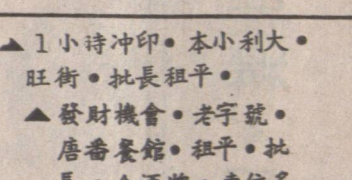
王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983



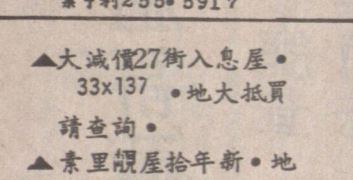
▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣12萬餘。
黃以靈 464-6325



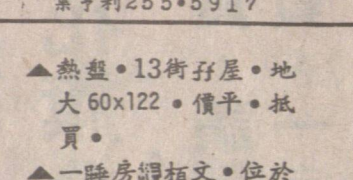
▲西4街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325



▲1小詩印。本小利大。旺街。批長租平。
▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多 二年回本。
王國霖



▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買 請查詢。
▲東里屋屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。
王國霖



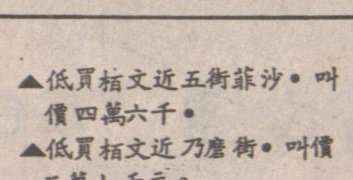
▲熱盤。13街好屋。地大 60x122。價平。抵買。
▲一睡房靚屋。位於 律街。五萬餘。
黃以靈



黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



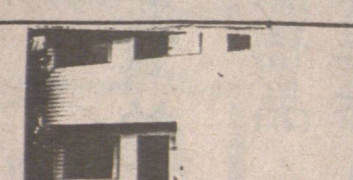
▲低買靚屋近五街沙。叫價四萬六千。
▲低買靚屋近乃街。叫價三萬七千元。
陳炬宏 324-1238



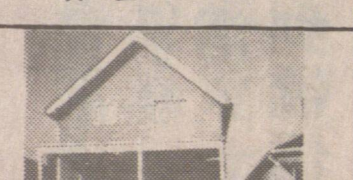
▲本拿比好屋共四房。地大 66x133 每邊上三房二房。陳炬宏 324-1238



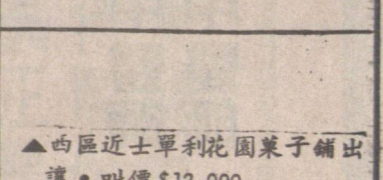
▲102-116 VICTORIA DR. 八睡房二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238



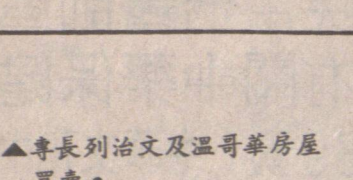
▲乃屋街及24街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238



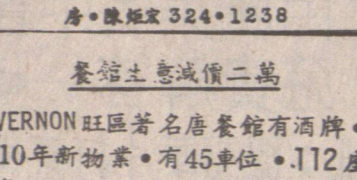
▲西區近士利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



▲專長列治文及溫哥華房屋買賣。
▲忠誠服務。免費估價。



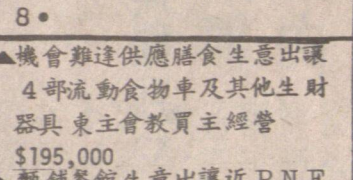
▲餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌。10年新物業。有45單位。112座位。尚餘8年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)



▲減價 \$7000 列治文一年新城市屋市中心交通方便。雷太: 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大美國入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具東主會教員工經營 \$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P N E 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋好屋地 \$129,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 \$9,335,000
▲溫哥華高尚住宅 四千餘呎 六年新西歐式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

仍深深留在我的腦海裏。東穿西插，忙著買胭脂，也拖著我走到街上，買，和那也像個蛋形的，實。還記得老祖母教我在望七姐娘娘裏我長得標。標的我是拖着一把長長的老祖母在高夜裏必會把攪得一絲不亂，然後婆七姐。二人共拜，但毫

間的星光比天上銀河的
一暖，它的一明一滅都是
的期望，多麼動人！
七姐揀、七姐盤，但尋
溫暖的人情。但在記
母的粗手草，拿給我
捺在臉上的藕蛋粉。一
直暖在心頭。

家庭

在我養的兩隻貓兒身上。大的叫威威，小的叫已經養了三四年了。說老鼠的問題。家居在新橋兒，多數過之三天，

善友可水巴咬
 愛吃生牛肉
 特別愛吃生牛肉
 吃魚不可，無魚不歡，
 把鰻魚的飯分為兩份

誠心賣
 怡王

——黃貓上半天呆在家裡
來（那時候黃貓多數不
磨擦。真怪！）

懷念

頭，心裏卻不覺上着母親，在夜色裏映出一幕棟樑、綢緞的景色。那時的父親是愛倚欄看，著這星星點點的香火，遠看這人間，星光比天上銀河的寒光來得更溫暖，它的一明一滅都是母親們對女兒的期望，多麼動人。

今天，七夕已湮滅在現代的潮流中，偶然在當的時候，也可尋着七姐挾、七姐燈。但尋着的是那浮樸的期望，溫暖的人情。但在記的清楚，仍記着老母親的粗手帕，拿給我一個雞蛋形的糖，和那擦在臉上的鵝蛋粉。一把糖是相相的，但卻一吸暖在心頭。

判官即把他們逐出，二人失所歸，俱為悔恨。最後公議假意同買一副棺材，葬到官前，料官忌諱，爭決不敢留下，只好看他如何決斷。但是，該官仍判道：「二人姓張強買，爲買棺材斷打，棺蓋與你們拿去，將棺材底底送與我老爺饅頭。」

意大利的瓷器製
花款極多，而
有不少古靈精怪
設計，都是十分
吸引。

比如這一個花瓶的造型，便是相當有趣。

乍眼看來，這是一如短
罐子的形狀，白色上有淺
藍色的間條，相當別緻，
再加上插花，當然更可以
突出鮮花五彩繽紛的嬌豔

· 莎兒 ·

牠們來自不同的地方。大的叫威威，小的叫威威，類似雜交的暹羅貓。已經養了三四年了。說養貓，不過是爲了老鼠的問題。家居在新加坡和鬥爭的；至少，在我養的兩隻貓兒身上

除這類別緻的褲形紙瓶外，亦有汗衫形、雞皮紙袋形等等，獨自擺放在客廳之上，也是一件漂亮的裝飾品，值得欣賞，其售價爲每座千餘元。

不，這兩隻貓兒是頂親善，兩三小時，像親密的友朋，同吃同睡，同嬉同鬧。可憐什麼，最近竟然淌成水，經常互相對峙，樹起尾巴，哇哇叫嚷過去，互相撕咬，貓毛脫了一地。

大不相同，白貓什麼也不，特別愛吃生牛肉。但黃貓不然，牠不吃魚不肉，無魚不歡，我寧願去換雞。我曾寫把雞的飯分爲兩份

獨是這兩隻貓牠們一直乖乖的，從沒有出走出

• 怡王 •

米，這兩隻貓兒是頂親善。兩三年來，像親密的戰友，同吃同睡，同進同出。可憐什麼，最近竟然勢成水火，經常互相對峙，撾起尾巴，甚至大吵大鬧過去，互相撕咬。

貓毛摸了一地。

大不相同，白貓什麼也不吃，特別愛吃生牛肉。但黃貓不接帳，牠非吃魚不可，無魚不食。於是寧願去換魚，牠曾經把貓籠的飯分為兩份，一貓吃或為了嫉妒的理由。可憐白貓仍然一貓追逐白貓的時候，惹得我發火！於是，我在的情況是這樣的——黃貓上半天呆在家裡，白貓必然回到屋裡來（那時候黃貓多數不進門，逃避貓頭，逃避磨擦，黃貓！）

• 怡王 •

邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver Tel. 684 • 7733

香公主

精華凝聚
香香公主

從國雨江南
到武隆大異
陸上陸海
香公主

金龍名畫 作畫

雙龍出海
加映副片

書劍恩仇錄

何守信七十四歲生辰 賀吻電眾當莖明汪

瀾助波推肥肥、仔秋 作製後幕線無面場馨溫此



無綫電視藝員汪明荃，昨日(廿一日)在溫哥華舉行生日派對，當晚有超過一百位嘉賓出席，場面熱鬧。汪明荃在會上表示，她感到非常開心，並感謝大家的支持。她還特別提到，她與何守信的友誼，並祝賀他七十四歲生日快樂。



蛋糕生日出推偉朝榮及文彭、華日黃、偉良呂、莖明汪



汪明荃(右)吻何守信，兩人面貼面，動作快速過關。



影與親

事後問何守信，他覺得這一切非常有趣，並表示他與汪明荃的友誼非常深厚。他還提到，他非常喜歡與大家在一起，並享受生日派對的氣氛。

「女人不可踢男人」 電檢處向「美男子」落剪

他表示，在拍片時，一直都是他主動去親吻對方，而對方則是被動。他還提到，他非常喜歡與大家在一起，並享受生日派對的氣氛。



映前作策劃的街大姜仔與，了場排去然當微張，

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

安全駕駛學校
LOVAL DRIVING SCHOOL
#2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全！快！捷！
經驗豐富，快捷妥當。
全場一百三十元。
438.70
4702

王龍龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試
效果保證最好
唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師傳多名。
地址: 823號士定東街及 HAWK (近唐人街)

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
地產管理，及諮詢。
地址: 雲哥華打東街一百
號二二三三(編街夾打街)
辦公時間:
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話: 669-4406

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

中國唱片展銷
男女歌曲
民族樂器
京劇專劇
歡迎選購！
購買三個以上六折，十個以上贈一個

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全場130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

明德託兒所
册註
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及提供
地址:
715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
供應家庭及工商
各界下列產品:
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛皮乳鴨 特設一流新工場
爽滑肉片 特製白油湯及特
美味花膠 鮮肉、臘腸、臘
鮮明肉類 蝦、蟹、魚、雞、
承接金豬 臘肉、臘腸、臘
大特價酬賓 送禮自奉佳品
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722 全場130元
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接平豐良
試導送公富
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全場只收108元

萬國駕駛學校
地址: 206東六街及編街223室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

煤氣工程
電話: 939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及
安裝各種
熱水爐、
上門估價
元、水、
門、估、
估、價、
估、價、

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。
三人以上入籍相(黑白) 4張7.20
護照相(彩色) 4張8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啟事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產
品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話: (604) 254-4597

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話: 873-0102
教師馮尚芳 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

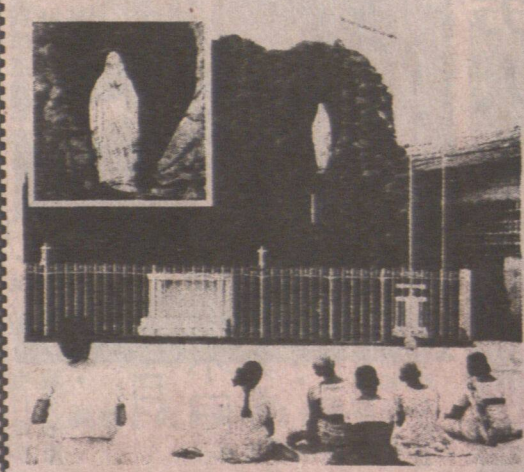
萬國駕駛學校
地址: 206東六街及編街223室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

加拿大
謝煜賢
住宅電話: 420
新型分
自住收
地點適中
51 AV
CATHER
陳菲
PHILI
住家電話:
中文傳呼機:
KENNETH K
JOSEPH TA
JAMES WON
RAYMOND C
ANNETTE L

稱聲人證千一過超 動郁會像母聖睹目



處於無助處境的人，寧願相信「聖母」的感動，而寧願相信「聖母」的感動，而寧願相信「聖母」的感動...



O'Donnell's "guests" are full of hot air.

人們再次說聖母像不拉爾說，「我看見聖母的兩手分開，又見到她的左眼眼線向下滑動。」...

大人物充氣公仔 做裝飾兼搞氣氛



O'Donnell's "guests" are full of hot air.

這組大人物充氣公仔，是「充氣嘉賓」的化身，設計出這組「充氣嘉賓」，是四十一歲加州人奧唐納，也許他是一個喜歡幻想的人...

反擊行動古靈精怪 美國消費者不可欺

香港的消費者經常被人「騙」，而且還會以行動來表示抗議。以下是一間美國服務顧問公司，搜集得一些有關消費者的抗議行動...

大型節省能源展覽及專家講座



節約能源，節省金錢。

將有十六間暖氣工程專門公司同時展出各種最新產品，並為各位解答疑難及分析如何防止漏暖氣等等毛病...

上午十一時 如何能節約能源、節省金錢講座
上午十一時四十五分 如何防止暖氣外洩講座
下午十二時四十五分 如何有效地保暖隔熱講座

下午一時四十五分 暖氣系統問題
下午三時二十分 防潮濕問題
並設有免費茶點招待。

十月二十四日 — 二十五日

CHINESE CULTURAL CENTRE 中華文化中心

免費入場

中華特價中心

慳慳公司

好立克 2.69/瓶

利賓納 2.69/瓶

惠康

特大無核 1.29/磅

水晶梨 69¢/個

特大B.C.紅蘋果 39¢/磅

蔥蒜粟米油 5.69/罐

時新食品公司

上肉 1.29/磅

紅芋仔 79¢/磅

特大蓮藕 99¢/磅

靚粉葛 99¢/磅

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五香大臘肉	真正香腸	特製臘肝	美味白油	招牌老
-------	-------	-------	-------	------	------	------	-----

歡迎函索目錄 均有代售 代理奉

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止。

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐
守香港，主持加拿大 VICK. McPHEE
律師樓香港分行，辦理移民，
入籍，商業及地產方面等加拿
大法律，謹此通告。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-9925
TELEX: 04-50813 VICKMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新品出炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式點心
各式鹹蛋
各式生熟
各式結婚
各式生日
各式中餅

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港
、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選

★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起

★W. EDMONTON MALL飛機團199元起

★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發

★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604) 684-4151

HOY INDUSTRIES INC. 許忠庭公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

修理：
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小冰庫 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘衣機
裝置設計 · 空氣調節 ·

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOODS CO. LTD.

TEL: (604) 278-2828

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃 · 冷氣 · 電器
按裝 · 修理 · 零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

防盜警鐘

ALAM SYSTEMS
聯合防盜系統工程公司
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
保防住免專大均政
安盜宅費業小有府
系警商設安工保牌
統鐘業計裝程證照
電話：255-4709

長程搬運公司

倒洗價設代大
樹粘錢備客型
舖打最齊搬貨
路臘平全屋車
電話：255-4709
傳呼機：255-4709

達明電器

承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432-1879
傳呼機：680-5351

幸運新娘

喜喜喜喜
預約尺碼齊，租金相宜，款式新。
298-3977
Vancouver, B.C.

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

專門裝修

LARRY RIZZO
水泥砌磚 · 石屎外牆 ·
各式圍牆 ·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

煒華電器

政府牌照
商電防通防各安
業器並話大體裝費
住工學設警電修估
宅程鐘備鐘器理價
253-8082 周生

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！
電 271-1393 國粵英語

燒鈎工程

修補不銹鋼 · 銅 ·
鐵 · 鋁等大小
工程 ·
請電：874-6017 包洽。

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小冰庫 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗機 ●各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱
電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司

專屋屋水水浴露外屋均免
門頂頂潤喉室台牆頂有費
：翻補護修瓷維膠鋁保估
新漏理理磚修板片證價
電話：251-2895

好寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗機 烘衣機
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司

政府油漆 廚房水喉 浴室水喉 凡水
牌油漆 廚房水喉 浴室水喉 凡水
照牌油漆 廚房水喉 浴室水喉 凡水
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水喉 浴室水喉 凡水
石色漆頂 廚房水喉 浴室水喉 凡水
水路瓷磚 廚房水喉 浴室水喉 凡水
泥面磚 廚房水喉 浴室水喉 凡水

濠建築工程公司

政府瓦房陽館水廚大免
商業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅潤建房漆修所程價
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免電水電瓷內外房商
大小動通磚磚磚內外店
價工通通磚磚磚內外店
程渠渠渠渠渠渠渠渠渠

基信建築裝修

電話：434-0869
價大內外土舊
相裝小外電庫屋
宜修油油間翻
漆漆漆漆漆漆漆

彭鴻記裝飾

電話：874-6915
電工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免電水電瓷內外房商
大小動通磚磚磚內外店
價工通通磚磚磚內外店
程渠渠渠渠渠渠渠渠渠

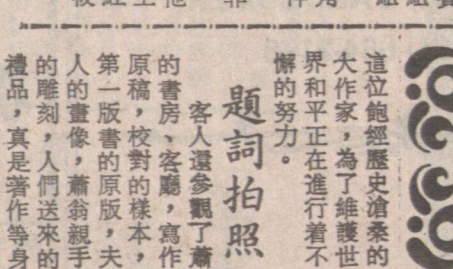
防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

○

不過吉祥物並非靈符。蘇格蘭有一位師，認為紅帽是他吉祥物，在擂台角上之前，會先把紅帽子上，可是，他被手擊倒。



交通、清華等校任教，曾任教育部政務次長、上海教
 顯毓琇 左 去年攝於上海

原籍江蘇無錫，美國麻省
 工學院科學博士。曾在浙江
 大學、中央大學、清華大學
 任教。後為
 省理工
 學院教授
 現為實
 法尼亞
 學科身
 授、上
 交通大
 名譽教

這位聞名海內外的電機專家、桃李滿天下、文理兼長，創作劇本、詩詞頗多。去年上海學出版社出版了《顧毓琇詩選》。

顧毓琇近年頻度到中國探親、訪友、講學。在早些時候的一次訪華之行中，與友輩歡談時，曾述與熊式一、陳通伯當年在英國訪問蕭伯納

A framed illustration of a still life. In the center is a tall, textured vase containing several flowers with large, pointed petals. To the left of the vase, on a dark surface, is a small, dark, rounded object with some lighter, possibly metallic, details. The background within the frame is dark and textured. The entire illustration is enclosed in a simple rectangular border.

再訪他快上蕭用作
蕭簡直是一間斗室，
只能容蕭一人坐，不
讓他人去干擾他。

看工作室

那天，蕭情緒不
錯，招待來訪者去聽

於前上賓上
他的工作室。他瘦
長的身軀勉強鑽進去
坐了下來，熊式一個
子小也擠了進去，顧
毓琇和陳通伯便做了

林泉

意大利參議院最近宣布，著名的意大利詩人、《神曲》作者但丁（一二六五—一三二一）的骨灰已從羅馬參議院大樓內尋獲。大詩人但丁因當年佛羅倫薩發生動亂，流亡到意大利東部的拉非那，一三二一年他死於該地逝世。但丁遭難，以防落入佛羅倫薩人手中，其屍體被拋入離家較遠的一八九九年，修道士從墓中挖出但丁遺骸，以防腐爛。但丁的家人曾將他的部分遺骨轉贈給別家較貧苦的一家。十八九十年，帕奇將珍貴的但丁骸骨捐給意大利博物館。從此，但丁遺骨一直鎖在抽屜中，直到一九二九年才拿出來在佛羅倫薩展覽。

這次發現的刻有「但丁骨灰」字樣的全質小骨灰罐，是在羅馬參議院圖書館中被發

代表辯論
法官大人阿
里戈茲 (Rodriguez)
庭午餐後
大歡喜，飽

烏利亨犯

甲 夏

亡逃龍

11

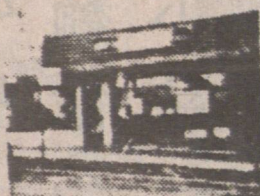


馬偉俊

Sutton
GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

DON MAH
686-1156 Pgr.

**COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES**



● 經營肉類熟食店 ● 提供餐食 ● 交通繁忙 ● 經營6年

經營內類於飯店、設備齊全、交通便利、經營靈活、有穩定顧客。每年生意10萬。適合家庭經營。東主別業急賣。歡迎還價。

▲埠中心餐館 DENAM 街。47座位。長批。減售六萬五千

▲北溫哥華生意區地。近 MOUNTAIN HWY AND MAIN ST. 33x122。可興建餐館。開價廿五萬。

▲北溫生意地皮。近福夾 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批半起餐館。

▲餐館位於 (HOPE, B.C.)。120座位。有冷氣。有唐餐館設備。開價 \$99,000

▲餐館 (溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。東主退休。試還價。大減價 減售 \$62,500

▲NEW WESTMINSTER埠中心。FRANCHISE BURGER餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開價廿萬。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

- ▲雲西唐餐館堂食外賣。30座位
叫價三萬多元。
- ▲興旺 ROBSON 街咖啡、萬餘元
有相宜。抵買。
- ▲SURREY 埠。大街 DONUT 三文治
店。生意穩定。有寬大停車場
叫價伍萬餘元。
- ▲雲東工業區。90座位自助式
中西餐館。有酒牌。生意佳。
叫價九萬餘元。
- ▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館。二
百多座位。全酒牌。裝修華麗
有舞池。大停車場。只售拾四
萬多元。認真抵買。

寫字樓出租

有兩間辦公室地址 301-145 號
奇化街。有地毯及各樣設備。包水
電費用。光猛潔淨月租才 \$325

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

- ▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR
場內。生意好叫價拾伍萬餘元
試運價。
- ▲市中心寫字樓自助快餐店多間
生意佳。歡迎查詢。
- ▲市中心 SMOKE SHOP。生意好。
請來電面議引看。
- ▲雲東 11 組粗文。25 年新。保養
好。每年總收入約四萬五千元
- ▲市中心新裝修酒店。有酒吧等
叫價一百多萬元。店主願作部
份貸款。
- ▲市中心 ROOMS 或寫字樓。餐館
連實業。叫價四十多萬元。歡
迎來電查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

伍黃秀英

- 代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
，租金及生意
保險。
- 代業主管理商
業樓宇租金，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

實事實業燕梳有限公司

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- ▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及正層有三睡房。另書房及家庭室。土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。街角地段。好風景。二十二萬九千。
- ▲三年新屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地區。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。
- ▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段 33 尺至 50 尺。開價由十三萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
- ▲20 年新屋。三睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急售。開價十三萬七千。
- ▲六街近新街。標準地。全部翻新。內部近廚房。樓上樓下全部完成。開價十一萬七千。
- ▲近域多利街觀屋。樓上樓下全部完成。開價十一萬七千。
- ▲三層大屋。樓上三房一廳。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬五千。
- ▲16 街近沙街。樓上樓下三房一廳。月租三千。開價十三萬七千。
- ▲近菲沙河橋邊地。樓上一房一廳。開價十萬零七。
- ▲本拿比近京士威中西餐咖啡室。租平。合兩大婦經營。二萬六千五。

閣下有屋賣。本人會為您免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為您用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。建屋師高價收買建築土地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

涂念宗

MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST
REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓

TONY TOWE
中文傳呼機
645-8912

三間一房相文。二樓及三樓。近乃磨。六百餘呎。分售四萬餘及五萬餘。

KILLBURN 15x120 呎正大。加籍華師最新款七睡房觀新屋。3000 呎。三車房。瓦磚。熱水暖氣。中央吸塵。JACUZZI 各樣齊全。二十九萬五千。歡迎換屋！



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
 2165 E. HASTING STREET,
 VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。
 不銹鋼爐頭安裝燒鈎。

特設 24 小時
 緊急修理服務
 快捷妥當
 收費特廉

TEL: 253-3913
 PAGER: 667-0005

6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 327-1111

王文謙

JOHN WANG

住宅：874-2774
公司：327-1111
傳呼機：645-9044



▲三睡大屋。月租起過一千元。乃街近東28街。開價
十一萬九。屋主資助貸款。

▲士巴丹拿夾CARTIER街, 62x131呎角地。上下兩房下兩房。
開價廿七萬五千。

▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校。購物。
物。交通方便。開價廿三萬九千。

▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。

▲454 E. 63 地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。
土庫完成。開價十六萬四千九。

▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。11年新五房屋。有
景。3800平方呎。開價 \$249,000

▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙
開價 \$194,000

▲東36夾菲沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000

▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

廖國猷 公司：327-1111

MICHAEL LIU FRANK LEE

PHONE: 253-1729 住宅：879-329

▲東區橋邊地樓上兩睡房及一睡房。完成土庫。價十一萬五。

▲西區40年靚屋地 56x125 價30萬。

▲本拿比標準地。樓上二房一廳。土庫一房及遊戲房。開價九萬五千。

▲雲東區全新新屋。上層及二樓五房一廳。土庫三房一廳。收租自住均佳。開價十二萬餘。

▲雲東京士威街近域多利萊鋪急售。日營五百。另有649投注。租廉開價一萬九千。

▲雲東入息屋。每月收租千餘。三伙合法租出。叫價十三萬。

▲二埠西餐館。三位生意好。有滑力。劉價六萬餘。

▲西區風景栢文有游泳池。二房一廳。價十五萬餘。

▲本拿比地60'。三房。千一呎。20餘年。十二萬餘。

踏入新景地
擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

Century 21

DAVID KWOK



TRADEWIND REALTY LTD.
 2710 Commercial Drive
 公司: 872-0321
 住宅: 251-5725
 傳呼機: 667-3093

● 44座位餐館・環境優雅
 牌・近 ENGLISH BAY・地點適中・
 開價五萬餘。

● 域多利夾8街附近・地3x2x2 合法
 出租屋・共五房三廳三浴室兩廚・
 地點好・近巴士學校・售價12萬餘
 乃屬夾威廉附近・地台5x200 共八
 睡房兩廳兩廚兩浴室・及單車房・
 保養一流・近 SHERWAY 學校巴士・
 開價13萬餘。

● 兩房兩廳・光線充足・保養費低・
 近商場學校巴士・業主急售・祇售
 五萬一千九。

● 11年新屋地
 大・上層三
 呎・西人業主
 易・

● 總面積 2800
 拾二房・廳廚寬
 十五萬餘有交

已售出

志誠免費估價

▲46街近錫。樓上二房。土庫完成二房廳廚廁齊。售價十二萬九。雙玻璃窗。新廚櫃。近西區。

▲15年新。骨拔夾士咸。33x197 只售十五萬餘。

▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。

▲錫25街。平方屋。裝修好。七萬餘。

▲1150 A ILY街七萬餘。土庫可出租。

▲29年屋。地大。上三房下完成。有泳池。只售十四萬餘。

▲近P N B 二房三層栢文七萬一。

▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起。好過交租。請電吧。

▲15街近菲沙街。兩舖。樓上兩組栢文。廿五萬。

▲本拿比兩連好屋地大每層千三呎。月入二千餘。13年新開價22萬餘。

▲南業樓2舖2萬字樓17年新38萬。

▲乃街及30街三組石米屋月入千三。13萬。

▲利利雜貨店上三房下鋪入息減至四萬餘。

▲一房西區栢文急售。業主回香港四萬八。

▲新型口歐洲人要換新屋一級 保養極準地。近錫街及Q區公園。

▲上三房下二房 可租出3612 TURNER 九萬九。地 33x112

搞兩個中國或「一中一台」

人民日報發表短評指出
喜慶「十三大」
不要鋪張浪費

自立晚報社長駁斥「新聞局」指控

（香港專電）台北消息：（自立晚報）社長吳山，日前接受台灣（新新聞）周刊記者專訪時，駁斥了台灣一新聞局一對他和該報前往大陸採訪探親的記者李永得、徐聯的指控，指出這不僅牽涉到當局的土陸政策，而且影響新聞自由。

（新新聞）周刊最新一期刊載吳叟山的談話說，新聞局引用一大眾傳播事業派遣從業人員申請出國核辦法一第五條，以及罰安法施行細則第十三條四款來指控我們，而新聞局這兩條法令，本身都價值存疑。我曾經和邵局長談過，到「我國大陸」算不算出爭？我不是要把大陸當作「外國」，這是需要好好推敲的問題。

吳豐出說，最好笑的是新聞局花了兩個禮拜拜訪，才找到一個報不實！這條罪名，其實，報社給新聞局的公函是一種「行政書信」，與一般公文書不同，不能稱為偽報公文書。退一步說，即使偽報公文，也只是奉命而為，公函也是由自左晚報社長發出的，而兩位記者無關，公函也要由負責採訪我們輪人，記者聲聞日本之後，就到「我國大陸」，那裏有

誰？他們是光明正大的去的。

他說，可惜的是新聞局在出版法中找不到治罪條文，發動許多法律專家，花了很多時間，翻過六本書，才在刑法中找到這罪名是而非的條文，這種有結論，先有目的，再定罪名的方法，簡直是另一種羅織，這是最令人不滿的地方。

吳豐山說，我們戒嚴了卅八年，現在要開放探

吳豐山強調，台灣與大陸的關係，應該是「交流而非隔絕」。他認為，以台灣為本位的大陸政策，是未來台灣的前途所在。

日本客人

傳訊(左)和徐璐(中)週一前往台北地檢處接受問話，他們被指於上月非法前往中國大陸及進行採訪。該報社長吳豐山(右)也同時被傳訊。

，並出席了宴會。力會成立後首次訪

佐川國際經濟華。
協力會是東京佐川

台灣報章首次刊登

者的籍貫。但該
表示，如果讀者
現自己是被尋者
所認識的人，可

（香港廿日電）大陸親人也同樣渴望知道台灣親人的「民生報」。

今天以「大陸親人在找你」為題，首次刊出了一百名大陸同胞的尋親啟事

中國神槍手在老山前線
以卅一發子彈
擊斃卅名越軍

（老山前綫廿一日電）雲南老山

明中寫道，「在一台
前線湧現出一位名
叫向小平的神槍手
。他在一個多月時
間裏用卅一發子彈
用冷槍炮或派特
斃敵卅名，傷敵一
前來襲擾。向小

居民觀念中還有一項令人注意的變

查表明，每一百名大陸居民中，有二十名曾經拿起筆來，給中共領導機關、人民代表大會或者報社寫過信，反映他們碰上的各種問題。這是一個令人矚目的比例。如果這項調查是比較準確的話，那麼，二億三千萬大陸城市

居民中，更有四千六百萬人曾經用書面形式向各有關部門反映過問題。即使扣除陰影所佔的人口數目，寫信反映各類問題的總人數仍然相當之高。一年多前，美國加州曾經有過一項類似的調查，結果只有百分之十的居民表示，他們會因各種問題給政府部門撥過電話。日前北京市的這項調查表明：大陸居民雖然還不富裕，此外

，但其公民意識並不低，其中一部居民居的社會責任感還是比較強烈的。這一現象，也許可以看作是改革開放帶來的一個新氣象。

這項載於《中國青年報》頭版的消息還說，「如某項政策嚴重損害了」自己的利益時，大陸居民寫信反映的首選對象是「有關政策（制訂）部門」，其次才是「通過（中共）黨紀（制訂）部門」。這一比較後的選擇，在一定程度上

不恰是「目

此時同時作為黨紀

漸在公民心目中形成。

（路易港專電）

由廣東省派出的中國農業專家組，在毛里求斯百務農場進行中國大蒜的推廣大蒜種植，開始建立大蒜留生產基地和向全

已提出一些商榷開
放大陸探親的有關
欲赴大陸探親但
家費力問題

規定。

據報導，台灣財政部關稅司已草擬完成入境旅客攜帶款項的規定，在十一月開辦旅遊貸款順帶結匯的業務，以解決少於費的問題。

蘇聯責美違法

之完稅價格總值在新台幣一萬元以下的，將予以免稅，允許攜帶入台的物品種類分為紡織品、陶瓷用具、毛筆、電（蘇聯外交部言人格拉西莫夫說，美國與蘇伊石油輸出至台灣

工藝品及炮、酒和
其他食品等多項，
成爲軍事衝突的
加者。

每項均定限量標準。財政部將在近日內將此限量表提報行政院討論通過後公佈。

台警政署作

他說，襲擊
個主權國家的民
設施，是明顯違
國際法的行動，
國際法、政治和
德約觀點來說都

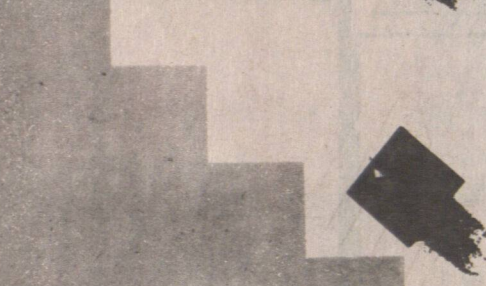
觀念中還有一項令人生意的變化。在

些因素對中國政局將有更大影響」一些知識分子「被列爲第一因素，其後才共「黨務幹部」、「工人」和「輿論界」；指新聞傳媒」。對知識分子與中國關係，大陸民衆素有「秀才造反」、

兵」的傳統觀念，今日的調查居然成國政局將有更大影響」的第一因索。一些令人關注的調查結果是：過去自損不向政府反映而採取「發牢騷」、態度者為數很少，而選擇「罷工」和「上街遊行」的僅佔百分之二、三。公民對中共黨報「反映群眾的呼聲作

並不「四成多」被調查者認為「作用」二成之數則認為「沒多大作用」。與接近八成被調查者肯定了報刊輿論「喉舌作用」。這樣的評價，較多地寄居民對新聞傳媒的一些期待。而在中國大陸的類似調查越來越多，是「下情上達」的一個較好方式，也是公

文作日一個時雨表



業務範圍

The Main Business Scope of CIAC is as follows:

- ☐ 代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告業務：
Advertising (in mass media)
- ☐ 承辦國內外廠商在國外和中國的展覽和銷售活動：
Exhibition and other promotional activities
- ☐ 向國內外提供廣告諮詢，進行國內外市場調查：
Consulting and market research
- ☐ 設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品：
Designing and creativity
- ☐ 代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器、宣傳品：
Importing leasing and selling on consignment advertising equipments, publicity materials and souvenirs.
- ☐ 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務 projects related to advertising.

地址：中國北京中山公園西南院

ADDRESS: SOUTH-WEST GARDEN
ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA

電報 CABLE: INTADVERBJ
電傳 TLX: 210216 CIACNO CN
電話 TELEPHONE: 655874, 2015971

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多 1-416-461-4585

溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行

片

精

專家
片為
品。
片，甘
，健脾
，堅筋骨，抗過敏，
延年。
醫學專家組，以保證本

精製中國
靈芝片
LINGZHI PIAN
高級補品
Health Food Product

中國製造

公司
585

、大昌參茸行

工業電動車衣

我們提供車衣課程
車衣行業就業作好
學習完全操縱單針及
連續課程 (三星)
(星期一至星期日)
上午九時至中午十二時
學費\$65.00
註冊: 每日上午九時
至中午十二時
(星期一至星期日)
十月廿六日開課

BRITANNIA SECONDARY

1001 COTTON DRIVE VANDERBILT

TEL: 255-9371

衣料
大平

各種名貴衣料・樣樣
平過批發價錢・認真
勿失良機・

減價日期: 十月廿三日
上午八時至
十月廿四日
上午八時至

地點: MARGORIE HAMILTON
144 E 7TH AVE. V.

程
為你
骨衣車
)
)時
:
(
CHOO
VER, B.C.

代理
保險・房屋樓

博士
專家
眼鏡
D.D.
W O.D.
ST*
VAN, B.C.

源
NLTD.
C. V&A 159
-9743

新辦到
青島大花生肉

代理
博士
家鏡
D.
O.D.
N.B.C.
源
LTD.
V6A 1S9
9743
新辦到

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager

438-2333#7011

住家: 263-4949



CHRIS CHUNG

鍾植垣

Pager 645-6655

住家: 438-1197



SHARON LUM

林麗儀

Pager 645 4559

住家: 876-6513



HEATHER COOKE

住家 681-6938

Pager 645-6813



JENNY SOO

蘇雪敏

Pager 645-6918

住家: 263-8838



CARLOS WONG

黃長繼

Pager 686-7799

住家: 291-8777



STELLA POON

潘錦明

Pager 645-9293

住家: 420-0200



STEVE WONG

黃光照

Pager 645-3232

住家: 420-0200



VOY WONG

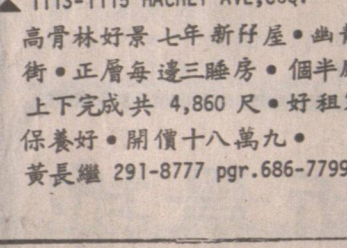
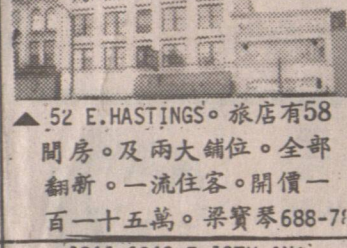
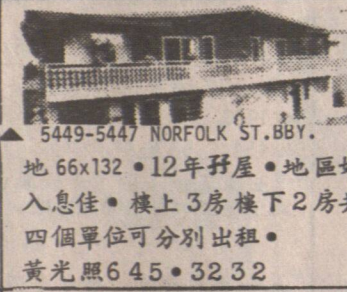
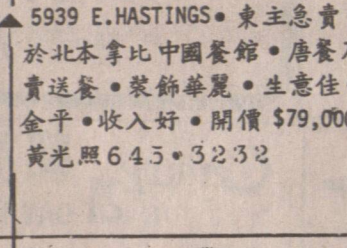
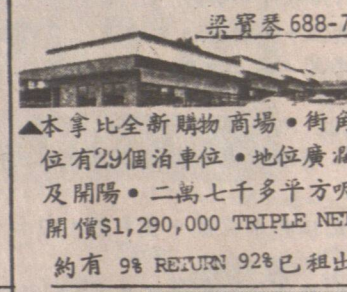
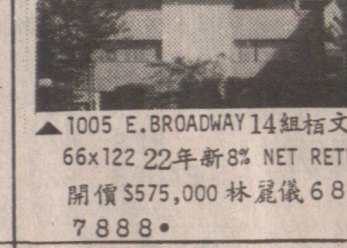
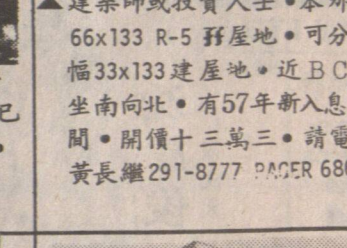
黃會瑩

Pager 645-5368

住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

▲ 1611 VICTORIA 全新豪華
特式屋。樓上3房樓下2房兩
3廁在家庭室。兩邊頭窗及窗
簾 \$187,000 黃光照 645-3232▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨型屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-
7888▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.
高層林好景七年新好屋。幽靜
街。正層每邊三睡房。個半廁
上下完成共 4,860 呎。好租客
保養好。開價十八萬九。
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 街角地。共五睡房。
近 METROTOWN 黃會瑩▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$99,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368▲ 2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意
出售三萬六。後及樓上有住
電黃會瑩▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年好屋。地位好
入息佳。樓上3房樓下2房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232▲ 5655 PATRICK ST. 33年新1170呎。
地 53x114。兩車房。開價 \$119,900
林麗儀或 H. COOKE 688-7888▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
相宜地。樓上4房。樓下一房
適合大家庭居住。
黃光照 645-3232▲ 13645 E. 26TH AVE. VAN.
地 66x111。3睡房上層。兩
廁。開 \$184,900
黃光照 645-3232▲ 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232▲ 13579 E. 47TH AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩車房
柚木地板。
黃光照 H. COOKE 645-3232▲ 2056 TURNER VAN. 地 40x113
全屋6大房。適合大家庭。柚
木地板。環境佳。只售 \$125,000
黃光照 645-3232▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已
買。急賣!! 共四房。家庭室。
娛樂室。開價 \$139,000
黃光照 645-3232▲ 2435 KINGSWAY 33x105.7
投資好屋地。12年新保養好
一睡房屋一間。\$86,400。
請速電。黃長繼 291-8777
PGR 688-7799▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9投資好屋地。30多
年兩睡房屋一間。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799▲ 1005 E. BROADWAY 14組柏文。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-
7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METROTOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖 出租 可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

寫字樓 出租

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO
街角舖位連上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
▲ 二房一廳柏文。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照、林麗儀 688-7888▲ 1918-1920 E. 14
新建好屋。蘇雪敏
688-7888▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座
位。寬闊停車場。鄰近 SAFeway
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
54x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共載萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO
街角舖位連上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
▲ 二房一廳柏文。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO
街角舖位連上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
▲ 二房一廳柏文。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

W 新華中心 W

SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH



唐

139 C K
Van. B.

經
梁

CHRISTIN

Page

438-23

住家：

1611 VICTO

特式屋・樓上

3 房家庭室

屋 \$187,000

626 PRIO

唐人街巨

土庫完成

7888

128

40年

地 3

黃會

1113-111

高骨林姓

街・正片

上下完

保養好

黃長繼

4857

11年

大廚

\$162,0

52 E.

間房

翻新

百一

124

50x127

房・精

貴・S

454

68x

近 M

491

上二

\$99

黃

25

材村

OR

出

急

12

租

黃

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新柏文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電牌頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

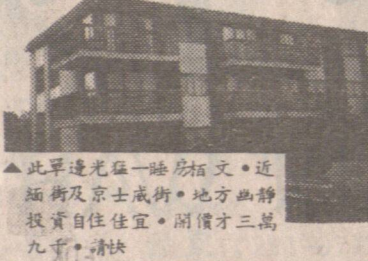
雲西款式...雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2259 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型老屋大屋·保養
一流·地大33x138有半房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價\$144,900

已售出

▲雲西CAMBIE區樓地·二大
睡房硬木地板·壁爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·抵極



▲此早邊光猛一睡房柏文·近
商場及巴士站·地方幽靜
投資自住皆宜·開價才三萬
九千·請快

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲雲東區1610街夾沙街·特屋地
(R21) 樓上二房·樓下自備二房
一廳·好低價·交通方便·叫價
\$96,000



▲SURREY近GILDFORD購物商場·
12年新·樓上三房·樓下二
房一廳·地大60x130·叫價
九萬餘



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層柏文·十六萬餘
陳洪宏 327-8818
公司 251-4100



▲QUEBEC夾23街·上下好屋合法
出租上三房月租\$600·下三房
月租\$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



▲四房新·本拿比V.M. SPECIAL
西人業主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元



▲NANAIMO 夾RENFREW 33x122 上二房實木地板·土庫完成
▲上三房下兩房·數
年新VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘



▲NANAIMO 夾RENFREW 地一流
地庫33.5x124.68三房·實木
地庫PORT 加獨立二作室·
大庭·勿失良機快電陳先生
價\$182,900 抵買



▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲全部改裝西人靚屋·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自立一睡房
環境好近交通學校·
叫價低16萬·請快



▲MAIN區38年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價\$114,000 抵買!!



▲KILLARNEY名貴靚屋
34年·地41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士·
叫價十五萬多·請快



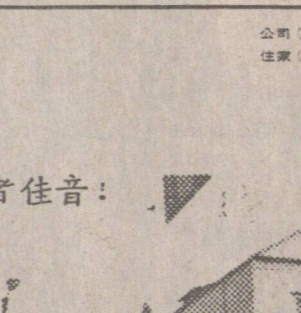
▲大熱門最低買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租·
每月收入\$485
正屋·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太

MULTIPLE REALTY (604) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文通曉傳呼 667-0933
留電話傳呼 (住宅) 254-7333

▲新屋 30x129 夾 23 街·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層柏文·十六萬餘
陳洪宏 327-8818
公司 251-4100

▲四房新·本拿比V.M. SPECIAL
西人業主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元

▲NANAIMO 夾RENFREW 33x122 上二房實木地板·土庫完成
▲上三房下兩房·數
年新VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘

▲NANAIMO 夾RENFREW 地一流
地庫33.5x124.68三房·實木
地庫PORT 加獨立二作室·
大庭·勿失良機快電陳先生
價\$182,900 抵買

▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C. REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西區
高級孖屋·即將完成·歡迎電約隨時參觀
8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.
前座 1234 呎·開價\$163,000.
後座 1175 呎·開價\$158,000.
每單位三睡房·交通便·材料一流·
水暖氣·自動車房門·雲石壁火爐·
套房水壓浴缸·洗碗機·微波爐·
豪華設備盡有。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

JIM FONG
687-7711 #410

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街15呎孖屋·兩睡房土
庫完成·\$169,000

▲FRENCH 街屋價由\$159,000 增至\$169,000.
▲8438 HUDSON ST. 地40呎·二房及土庫\$165,000
▲東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工一
流·\$189,000

▲712 HAWK ST. 唐
人街三房·
▲4765 REID ST. 兩房
\$96,000

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

▲282 VICTORIA 街孖屋·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層柏文·十六萬餘
陳洪宏 327-8818
公司 251-4100

▲四房新·本拿比V.M. SPECIAL
西人業主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元

▲NANAIMO 夾RENFREW 33x122 上二房實木地板·土庫完成
▲上三房下兩房·數
年新VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘

▲NANAIMO 夾RENFREW 地一流
地庫33.5x124.68三房·實木
地庫PORT 加獨立二作室·
大庭·勿失良機快電陳先生
價\$182,900 抵買

▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

▲282 VICTORIA 街孖屋·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層柏文·十六萬餘
陳洪宏 327-8818
公司 251-4100

▲四房新·本拿比V.M. SPECIAL
西人業主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元

▲NANAIMO 夾RENFREW 33x122 上二房實木地板·土庫完成
▲上三房下兩房·數
年新VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘

▲NANAIMO 夾RENFREW 地一流
地庫33.5x124.68三房·實木
地庫PORT 加獨立二作室·
大庭·勿失良機快電陳先生
價\$182,900 抵買

▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及PARKER街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

▲全新新屋7452 街·開價九萬餘·有三房一大廳·
樓下廚房及兩房·
▲翻新大屋·合大家庭·15街夾菲沙·開價十二萬·
▲熱租
33x138·全部翻新30多年屋·四睡房·近乃夾55
街·開價十一萬多·
本人代理房產物業買賣
服務·免費估價·

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務·

▲製型屋·四睡房·位於旺街·一萬三千·
▲本拿比正屋兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千·
▲離貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售649彩
票·位於烈治文山·每日生意約六百·
▲果仔酒·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘
價二萬五千·
▲西餐館·有酒吧·88座位·生意好·營業時間每
日九時至下午九時·每日生意約一千·地點好
位於西區·

生意
▲專賣新鮮生果及蔬菜生意·每日 \$1,200 特價 \$69,000
▲舖面近24街商業街兩舖舖位及三個舖位 \$300,000.
▲GASTOWN 39個房飯店及兩舖位·價\$550,000.

生意
▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌·地點興旺·價\$98,000
▲西餐館·牛扒屋·56座位·地點適中生意·日日上
升·每日 \$600.00·長批約·特價急賣 \$69,000·
機會難逢·

▲SMOKE SHOP 生意\$35,000
▲美容院生意\$18,000

▲東區3年新獨士多生意及四房住屋 \$258,000
▲東百老匯街設備俱全美容院·東主急售\$12,000
▲八街近滿街工業區40座位西餐館·短租期·價
\$30,000
▲市中心著名茶館·120座位有酒牌及停車
場·\$165,000.

▲36 E. 52 AVE. 實淨兩
房及土庫·每月租\$900
價\$140,000
▲3441 E. 49 AVE. 三房及
土庫(TOWNHOUSE) \$78,000.
▲市中心·JERVIS 街八層石
屋大廈·37組·價
\$1,590,000.
▲723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8年·三房·三千七百平
方尺·地51尺闊·價
\$245,000

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉泥結
磚石砌面
油漆瓦仔
油頂粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH AVE. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承修各種電器
承接煤氣工程
服務大小水喉
價格克己 保證滿意

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富



JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
手提電話: 667-7393



超級市場急售

▲西區加連威大道·繁旺高尚住宅區·年營卅萬·裝修齊備·咖啡三文治·僅收價\$55,000·機會莫失。



本拿比區超級市場急售

▲獨市生意·取價\$59,500·請試運價。



海鮮粵菜酒家

▲溪溪酒牌·舖後寬大停車場·僅收價四萬八·抵買之至。



東西柏文

▲WESTEND 柏文區華埠唐屋·外賣餐館·名茶名室·年營廿餘萬·裝修齊備·僅收十二萬。



工商樓宇

▲唐屋小型飯店·繁旺商業區·BROADWAY·離國急售·三萬有商量·機會莫失。



旅館酒樓

▲超級市場位於士嘉堡大街·生意連實業·FAMILY DELI·東主因回國·急售三萬餘。



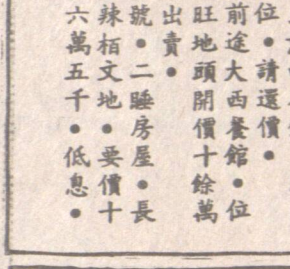
果舖餐室

▲果舖生意連實業·繁旺士嘉堡大街·年營卅萬·裝修齊備·僅收廿八萬·適合投資移民。



各行各業

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。



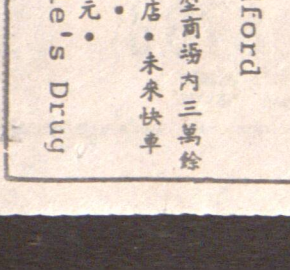
應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。



應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。



應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

應有盡有

▲京士威大街·華埠餐室·堂食·外賣·租平·二萬九。

會所用餐格調好

美國老細賓士自認東方通，昨日提議拉大隊食泰國菜，且看他口味如何？原來真是有點門路，一隊人馬隨他在灣仔頭路一處上樓，是一間私人會所式的泰國餐廳。賓士拿出會員證一揮，「噫！馬上殷勤招待。」

且不論這餐廳的菜色水準如何，但看環境已令人舒服萬分，地方不大，但佈置大方得體，窗明几淨，尤其是這裏的客人，個個都似是斯文。

這間餐廳聽人來一次便喜歡了，正符合本人品味！想起有些食肆環境，周圍陳設老土，還有高談闊論、猜枚等噪音。就算菜式再好，也令人胃口大受影響。

賓士為自己擁有一張會員證洋洋自得，其實人會又豈是難事！麗人出馬向「噫！」打聽，他就忙送來入會表格。

聽說，餐廳組織會員，目的是維持顧客的素質，見是斯文有禮者則多歡迎，見是粗鄙無禮者便有理由拒之門外，以保持一個良好格調。如此這般，對生意反而有好处。

麗人入會手續馬上完成，那「噫！」還說這是餐廳的最大榮幸。

麥麗人



欣樂

薑芽炒牛肉

薑芽菜皮蛋，耐人回味。子薑牛肉更是老少咸宜。以子薑巧製熟手菜式，味美開胃。

選用牛腰脊肉七兩，斬子薑一塊，生薑二湯匙，酒一湯匙，胡椒粉少許，粟粉半湯匙，沙糖一茶匙，生油少許。

牛肉橫切大塊，加生薑二湯匙，酒一湯匙，胡椒粉少許，粟粉半湯匙，沙糖一茶匙，生油少許。

子薑去皮洗淨，切薄片。把薑芽牛肉加粟粉半湯匙拌勻，用低溫滾油泡嫩。

淨燒熱油二湯匙，炒子薑至香味四溢，連牛肉，以沙糖、生油調合味道，迅速炒熟，可上碟。

蟹肉扒鮮蔬

蟹肉扒鮮蔬，方便易做，可口而雅。材料選嫩鮮菇（罐頭亦可）、蟹肉、中蝦和蒜蓉。將鮮菇、中蝦和蒜蓉，加入蟹肉，以及適量甘菊、洋蔥和蒜蓉，或按個人喜歡挑選。

先將西蘭花放鹽水中灼軟，浸冷水五分，瀝乾後放碟上。



蘇鮮扒肉蟹

知味

店類技圖

乳鴿放熱水中灼至八九成熱，然後浸於沸火的瑞柱蝦米上湯內燉熟，直至全熟，冷食即可。瑞柱與蝦米完全浸透入鍋內，食味比黃妃更潤佳。

陳草茹燒鴿：將焯過的乳鴿腔內塞入瑞柱、蝦米和鮮件乳鴿上湯，味道鮮嫩可口。

西樵煎乳鴿：西樵煎乳鴿的做法，以乳鴿腔內塞入瑞柱、蝦米和鮮件乳鴿上湯，味道鮮嫩可口。

荷香乳鴿：清香味，以乳鴿腔內塞入瑞柱、蝦米和鮮件乳鴿上湯，味道鮮嫩可口。

生財片乳鴿：生財片乳鴿，以乳鴿腔內塞入瑞柱、蝦米和鮮件乳鴿上湯，味道鮮嫩可口。

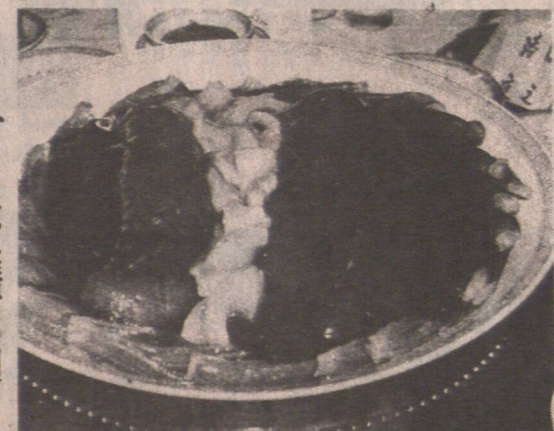
炒松：以生財片包之，食用，是乳鴿菜式的另一變化。

另外的湯菜式：分別為花膠乳鴿絲羹和冬瓜瑤柱原盅燉乳鴿。

「海霸」精選菜式

一 極品燒鰻

此道菜式乃海味中之極品。製作材料包括精選的一級鰻魚、花膠和鮑魚。大海參於一般酒席中不常見，製作亦考究。將鰻魚、花膠（切十二件）發好，扣好，排列碟上，伴以好鮑魚，埋火，再以芥菜蘭圍邊即成。



二 生炊蟹眉翅

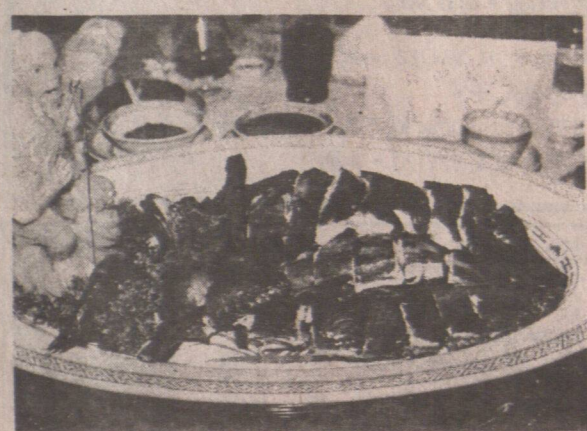
六十斤的蟹眉翅，取其尾翅生炊而成。製法是將蟹眉翅以上湯煨好，慢火煨十五分鐘，配蒜茸、冬菇絲炒至乾身。上碟。蒸魚吃得多，較好時間、火候，「保險」得很，但生炊則考驗師傅了。生炊蟹眉翅翅甘脆味美，是「海霸」的拿手製作。



三 漁港興隆雞

燒雞一隻，雖然普通，要做得好，並不容易。漁港興隆雞是「海霸」的家常招牌菜。

揀手龍江雞以蒜茸、乾葱、薑茸醃透，再用白蘭地水浸透，吊燒炸上，皮脆肉嫩，配以蒜茸醬汁蘸食，風味獨特。



八達汽車修理中心

★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場街794號

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

通車全車45點大保養TUNE UP

換油、換濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪吹等共45點。只收工費：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、遷青打底

(UNDER COATING)
防鏽、防腐、隔音、特級耐用、遷青打底。
細車只收\$59.95起

更換前輪

碟式剎車 (Brake)
連工包料只收\$54.95起

清洗冷卻系統

特價\$12.98
高壓水及洗滌風扇、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查

附上聯邦政府執照執照簽名報告。
特價\$38.00
保證不會買錯車

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證 華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS

免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

Logos: ARA, DATSUN, TOYOTA, Mazda, VW, AUDI

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

一切大小車身修理

美海軍在海灣 續替科輪護航

【華盛頓廿日電】美國國防部宣佈，美國海軍廿日繼續在海灣為替換科倫斯輪護航。這是美國海軍在波斯灣執行的一項例行任務，旨在確保美國在海灣的利益。美國海軍發言人表示，替換科倫斯輪是一艘美國海軍的補給船，目前正在波斯灣執行任務。美國海軍發言人表示，替換科倫斯輪是一艘美國海軍的補給船，目前正在波斯灣執行任務。

法蘇兩國太空人 明年再聯合升空

【巴黎廿日電】法蘇兩國太空人明年將再次聯合升空。法國和蘇聯的太空人將在明年執行一項聯合任務，前往太空站。法國和蘇聯的太空人將在明年執行一項聯合任務，前往太空站。法國和蘇聯的太空人將在明年執行一項聯合任務，前往太空站。

伊總理聲明 將向美國報復

【大馬士革廿日電】伊拉克總理薩達姆今日在結束對敘利亞的訪問時，向媒體發表聲明，表示伊拉克將向美國報復。薩達姆表示，伊拉克將向美國報復，以應對美國在波斯灣的行動。薩達姆表示，伊拉克將向美國報復，以應對美國在波斯灣的行動。

結束在敘國三天訪問

【大馬士革廿日電】伊拉克總理薩達姆今日在結束對敘利亞的訪問時，向媒體發表聲明，表示伊拉克將向美國報復。薩達姆表示，伊拉克將向美國報復，以應對美國在波斯灣的行動。薩達姆表示，伊拉克將向美國報復，以應對美國在波斯灣的行動。

香港設第二證券市場 有利於工業集資

郝思

香港第二證券市場現正籌備之中。香港聯合交易所自今年開始，設工作小組研究籌備第二證券市場。五月廿日，已草擬一份報告書，呈交證監會審議。根據該報告書，第二證券市場將為中小企業提供融資渠道，有利於工業集資。第二證券市場將為中小企業提供融資渠道，有利於工業集資。第二證券市場將為中小企業提供融資渠道，有利於工業集資。



日本自民黨幹事長竹下登，已獲選為下屆日本首相。他在東京一酒店，向一個「連勝連任」的標誌，慶祝他的勝利。

蘇聯兩天來 被大霧籠罩

【莫斯科廿日電】近兩天來，莫斯科被大霧籠罩，交通受阻。由於大霧，許多航班被取消，道路交通也受到影響。由於大霧，許多航班被取消，道路交通也受到影響。由於大霧，許多航班被取消，道路交通也受到影響。

竹下登于下月初 就任日本新首相

【東京廿日電】據此間報紙報導，日本政府將於下月初任命竹下登為新首相。竹下登將接替現任首相，領導日本政府。竹下登將接替現任首相，領導日本政府。竹下登將接替現任首相，領導日本政府。

WM
Rice

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

經營
AA牌美國
超等米皇

本廠經由十月起
喬遷新址擴張業
務地點適中交通
方便繼續為各界
忠誠服務特此敬
告務希新知舊雨
謂依新址蒞臨
接洽電話如舊

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2

菜園出租
12英畝，有鋪路，
設備齊全，有屋，
有意者請於九時後
電：5769247

鋼琴出讓
九成九新鋼琴，
李保昌音好價錢平
千七百餘元，電話二
七四〇八六四

專門搬屋
七噸大貨車，
服務，價平，工
作認真，信譽，
六時後請電：25
46787邱洽

廣東手工藝帽
Guangdong Arts & Crafts Cap

我——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。
誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.
廣州市僑光路2號
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.
電報掛號：ARTCANTON GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614
Cable: "ARTCANTON" Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

SINOCEM

為您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目
經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍
開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構
在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼陽聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

詳情請詢：
中國化工進出口總公司
地址：北京西郊二里溝
電報掛號：北京SINOCEM
電傳：22553 CHEMI CN
(石油業務一、二、三部)
200153 CHEMI CN (進口業務一部)
22762 CHEMI CN (進口業務二、三部)
22556 CHEMI CN (出口業務一、二部)
22870 CHEMI CN (倉儲運輸部)
210231 CHEMI CN (諮詢宣傳部)
22243 CHEMI CN (其他各部)

屋下出租 41街新裝修兩 庭出租。廚廁齊 立門戶近學校 士站有意者請 士 214 6664	屋下出租 街平地樓下全 房。廚廁齊備 俱齊。有意者 ：八七九。一 二洽。	房屋出租 二大廳廚廁二 一。大廳廚廁二 380。428 RENT 電話： 4。4935	土庫出租 多利22街適合 庭兩房一廳月 百八元包水電 五時後電話： 二。四三三八	土庫出租 街史菲沙一房 廚廁俱備獨立 有意請電： 四。一八〇八	華埠柏文 一。歌詩有雙房 房一廳兩廁 所光猛通爽由 五十九元起 六九。四八。電	新屋樓下 房一廳出租。廚 近小33街。士 街史菲沙。請電 73。2670	新屋樓下 房一廳廚廁齊備 街史菲沙。合小 庭。月租380 五時後電話： 4。2349	光猛土庫 27街一房一廳 廚各樣齊獨自用 又交通便水電合 吸烟小家庭。電 3。1399	屋出租 街史25街樓上三 大廳樓下兩房一 廚。廚廁齊全間或 房出租。有意請電 二七。七六四五
---	--	---	--	---	---	--	--	---	--

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
盤哥華喜士定東街 1235 號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

大廳樓下兩房一
廚廁齊備全間或
層出租有意請電
二七・七六四五

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到美國上等絲苗 50 磅庄平過八折特價 \$9.50
MAZOLA 粟米油特價 5.50



